



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. gruodžio 5 d.
(OR. en)

15885/23
ADD 1
LIMITE
PV CONS 58
RELEX 1375

POSĖDŽIO PROTOKOLO PROJEKTAS

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA
(užsienio reikalai / vystymasis)

2023 m. lapkričio 21 d.

Su teisėkūros procedūra nesusijusi veikla

3. Einamieji reikalai¹

Taryba aptarė šiuos klausimus:

- ES parama Ukrainos atstatymui,
- vystomasis bendradarbiavimas su Palestina,
- bendra Komisijos ir vyriausiojo įgaliojimo Trečiojo lyčių lygybės veiksmų plano (LLVP III) įgyvendinimo laikotarpio vidurio ataskaita,
- tolesni veiksmai, susiję su 2023 m. birželio 17–18 d. Briuselyje įvykusių ES ir CELAC aukščiausiojo lygio susitikimu.

4. Europos komandos dalyvavimas sudėtingomis aplinkybėmis

Afrikoje

Pasikeitimas nuomonėmis

Taryboje pasikeista nuomonėmis.

5. Kiti klausimai

- Taryba palankiai įvertino Komisijos pateiktą informaciją apie Samoa susitarimo – naujo ES ir AKRVO partnerystės susitarimo – pasirašymą.
- Taryba susipažino su Komisijos pateikta informacija apie 2023 m. spalio 25–26 d. Briuselyje įvykusio pirmojo forumo „Global Gateway“ rezultatus.

¹ Įskaitant neformalų pasikeitimą nuomonėmis su Pasaulio banko grupės pirmininku (vaizdo konferencija)

Pareiškimai dėl su teisėkūros procedūra nesusijusių A punktu, išdėstytu dok. 15546/23

Dėl A punktu
sarašo 3 punkto:

Išvados dėl Europos komandos principo
Patvirtinimas

LENKIJOS PAREIŠKIMAS

„Moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių teisių. Lenkija užtikrina moterų ir vyrų lygybę pagal Lenkijos nacionalinę teisinę sistemą, vadovaudamasi tarptautinėmis žmogaus teisių sutartimis ir laikydamasi Europos Sąjungos pagrindinių vertybių ir principų.

Dėl šių priežasčių sąvoką „lyčių lygybė“ Lenkija aiškina kaip nuorodą į moterų ir vyrų lygybę pagal Europos Sąjungos sutarties 2 ir 3 straipsnius ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 8 straipsnį, 153 straipsnį ir 157 straipsnio 3 dalį.

Nors Lenkija pritaria bendram sutarimui dėl šių Tarybos išvadų, pirmiau minėtų konkrečių jų elementų nelaikome sutartomis formuluotėmis ir jokių būsimų derybų pagrindu.“

Dėl A punktu
sarašo 4 punkto:

Išvados dėl socialinės, žaliosios ir skaitmeninės pertvarkos
Patvirtinimas

LENKIJOS PAREIŠKIMAS

„Moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių teisių. Lenkija užtikrina moterų ir vyrų lygybę pagal Lenkijos nacionalinę teisinę sistemą, vadovaudamasi tarptautinėmis žmogaus teisių sutartimis ir laikydamasi Europos Sąjungos pagrindinių vertybių ir principų.

Dėl šių priežasčių sąvoką „lyčių lygybė“ Lenkija aiškina kaip nuorodą į moterų ir vyrų lygybę pagal Europos Sąjungos sutarties 2 ir 3 straipsnius ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 8 straipsnį, 153 straipsnį ir 157 straipsnio 3 dalį. Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, kitas frazės, kuriose yra terminas „lytis“ (angl. *gender*), Lenkija aiškina kaip nuorodą į biologinę lytį (angl. *sex*) pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 10 straipsnį, 19 straipsnio 1 dalį ir 157 straipsnio 2 ir 4 dalis.

Nors Lenkija pritaria bendram sutarimui dėl šių Tarybos išvadų, pirmiau minėtų konkrečių jų elementų nelaikome sutartomis formuluotėmis ir jokių būsimų derybų pagrindu.“

LENKIJOS PAREIŠKIMAS

„Moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių teisių. Lenkija užtikrina moterų ir vyrų lygybę pagal Lenkijos nacionalinę teisinę sistemą, vadovaudamasi tarptautinėmis žmogaus teisių sutartimis ir laikydamasi Europos Sąjungos pagrindinių vertybių ir principų.

Dėl šių priežasčių sąvoką „lyčių lygybė“ Lenkija aiškina kaip nuorodą į moterų ir vyrų lygybę pagal Europos Sąjungos sutarties 2 ir 3 straipsnius ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 8 straipsnį, 153 straipsnį ir 157 straipsnio 3 dalį. Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, kitas frazės, kuriose yra terminas „lytis“ (angl. *gender*), Lenkija aiškina kaip nuorodą į biologinę lytį (angl. *sex*) pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 10 straipsnį, 19 straipsnio 1 dalį ir 157 straipsnio 2 ir 4 dalis.

Nors Lenkija pritaria bendram sutarimui dėl šių Tarybos išvadų, pirmiau minėtų konkrečių jų elementų nelaikome sutartomis formuluotėmis ir jokių būsimų derybų pagrindu.“

VENGRIJOS PAREIŠKIMAS

„Tai, kad buvo priimta Tarptautinės konferencijos gyventojų ir vystymosi klausimais (ICPD) veiksmų programa ir Pekino veiksmų platforma, yra tikro bendro sutarimo požymis. Šiomis programomis nustatyta, kad naudojimasis žmogaus teisėmis yra vystymosi esmė, ir nuo jų priėmimo pasiekta svarbių rezultatų sveikatos, lyčių lygybės ir švietimo srityse. Šios sritys yra Darnaus vystymosi darbotvarkės iki 2030 m. pagrindas – kaip pamatiniai principai joje yra įtvirtinti visuotinė pagarba žmogaus teisėms ir žmogaus orumui, teisinė valstybė, teisingumas, lygybė ir nediskriminavimas.

Vengrija tebėra pasiryžusi vykdyti savo įsipareigojimus žmogaus teisių srityje, įskaitant moterų teises. Esame tvirtai įsipareigoję įgyvendinti ICPD veiksmų programą ir Pekino veiksmų platformą, taip pat Darbotvarkę iki 2030 m., kurios taip pat yra pagrindiniai orientyrai lytinės ir reprodukcinės sveikatos bei reprodukinių teisių srityje.

Nėra tarptautiniu lygmeniu, taip pat ir Europos Sąjungoje, bendrai sutartų termino „lytinė ir reprodukcinė sveikata bei teisės“ ir tokių susijusių sąvokų, kaip „seksualinės teisės“, „visapusiškas lytinis švietimas“, apibrėžčių. Šias sąvokas Vengrija aiškina ir propaguoja Darnaus vystymosi darbotvarkės iki 2030 m., ICPD veiksmų programos ir Pekino deklaracijos bei veiksmų platformos kontekste, laikydamasi atitinkamų nacionalinės teisės aktų. Pirmiau nurodyti terminai ir sąvokos atitinkamai aiškinami ir *Europos Audito Rūmų specialiojoje ataskaitoje 21/2023 dėl „Spotlight“ – iniciatyvos, kuria siekiama panaikinti smurtą prieš moteris ir mergaites.*“

BULGARIJOS PAREIŠKIMAS

„Bulgarija teikia didelę svarbą ES ir Lotynų Amerikos bei Karibų jūros regiono santykių plėtojimui ir gilinimui, todėl norėtų pareikšti remianti siūlomą Tarybos išvadą dėl ES ir Lotynų Amerikos bei Karibų santykių projektą.

2018 m. Bulgarijos Konstitucinis Teismas priėmė sprendimą, kuriame teigiama, kad Europos Tarybos konvencijoje dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo (toliau – Stambulo konvencija) propaguojamos teisinės sąvokos, susijusios su „socialinės lyties“ (angl. *gender*) sąvoka, kurios yra nesuderinamos su pagrindiniais Bulgarijos Konstitucijos principais. 2021 m. Bulgarijos Respublikos Konstitucinis Teismas priėmė dar vieną sprendimą, kuriame paaiškino, kad Konstitucijoje vartojama sąvoka „lytis“ (angl. *sex*) gali būti suprantama tik biologine prasme.

Todėl, laikydamasi pirmiau nurodyto Konstitucinio Teismo sprendimo Bulgarijos Respublika pareiškia, kad šalis negali pritarti nei Europos Tarybos konvencijos sąvokai „socialinė lytis“, nei tokia lyties sąvoka grindžiamam požiūriui, nei jokiame kitame dokumentui, kuriame ketinama atskirti lytį, kaip biologinę (moters ir vyro) kategoriją (angl. *sex*), ir socialinę lytį, kaip socialinį konstruktą (angl. *gender*). Be to, esame tvirtai įsitikinę, kad nagrinėdama pagrindinių teisių klausimą Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos kontekste Taryba turėtų vartoti Chartijos terminiją.“